

## Una experiencia de documental antropológico en primera persona. La noción de distancia y el punto de vista

Miren Gabantxo-Uriagereka – UPV/EHU Universidad del País Vasco/ Euskal Herriko Unibertsitatea – miren.gabantxo@ehu.es

**Resumen:** Al estudiar mi propio pueblo, Bermeo, un pueblo de pescadores de Bizkaia, en el País Vasco, me uno al planteamiento de la nueva antropología y de los estudios culturales, tal y como los promueve Zulaika desde los *Basque Cultural Studies* (Douglass, 1999), es decir, atendiendo al análisis del discurso simbólico de las aparentemente banales actividades diarias de las personas. Saber cómo viven y cómo piensan los nativos de un lugar, respecto a “su mundo” constituiría el enfoque de una antropología, en la que el objeto de conocimiento fueran fundamentalmente “los otros”. En este caso, se da la circunstancia que “los otros”, también somos nosotros, -yo misma, la autora-, ya que el hilo conductor de este documental que presento, es saber cómo viven y piensan las mujeres que me preceden en una generación y me han educado y a quienes entrevisto en primera persona.

Es pertinente recordar las palabras de Julio Caro Baroja, que dio una lección de antropología y de historia junto a Joxe Miguel de Barandiaran, en el Museo San Telmo de Donostia, en alguna fecha entre 1968 y 1973 y dijo: “(...) lo que hay que hacer en la antropología es comparar lo que se recuerda con lo que se olvida, y luego explicar el por qué de la diferencia” (Greenwood, del Valle, & Pujadas, 1996:136)

En este caso, se trata de reflexionar sobre el proceso de trabajo de la autora al realizar un documental antropológico y la paradoja de ser parte del propio objeto de estudio. Se presenta un avance del proyecto documental *1965-2010 Arrantzale familien eboluzioa Bermeon. Andraren ikuspuntutik aztertutiko bi*

*kasu*, donde la autora cuestiona su propia mirada respecto a dos mujeres entrevistadas, que son su madre y una amiga suya de la misma generación, ambas palancas de cambio dentro de una sociedad tradicional, en proceso de modernización.

**Palabras clave:** documental; antropológico; historia de vida; mujeres; entrevista; audiovisual

## 1. Introducción

Quiero recordar las palabras de Julio Caro Baroja, que dio una lección de antropología y de historia junto a Joxe Miguel de Barandiaran, en el Museo San Telmo de Donostia, en alguna fecha entre 1968 y 1973 y dijo: “(...) lo que hay que hacer en la antropología es comparar lo que se recuerda con lo que se olvida, y luego explicar el por qué de la diferencia (Greenwood, del Valle, & Pujadas, 1996:136). En este caso, el ejercicio de investigación antropológica también se convierte en un ejercicio consciente de investigación audiovisual, hablando con las mujeres anteriores a mí en una generación, que han vivido la transición de una economía de subsistencia a una economía con suficiente excedente para consumir (bienes materiales, bienes educativos, bienes lúdicos, etc.). Ese hablar, ese discurso oral, está condicionado por la implicación personal de mí misma como autora de la entrevista a dos mujeres mayores que yo y con las cuales tengo una relación afectiva. Se trata de una grabación en vídeo realizada en una única jornada y utilizando una técnica de acercamiento no invasiva, el uso de una localización real (mi propia casa en el puerto viejo) y la grabación de un sonido natural sin post-producción.

El objetivo de estas opciones técnicas fue lograr un clima suficiente de intimidad, donde no hubiera repetición de tomas y donde fluyera el proceso comunicativo entre las tres protagonistas (dos mujeres de 70 años y la hija de una de ellas), que se muestran en escena. El documental de diez minutos, *1965-2010 Arrantzale familien eboluzioa Bermeon. Andraren ikuspuntutik azterturiko bi kasu* (Gabantxo-Uriagereka, 2013) elaborado en lengua vasca, es un avance de otra investigación más amplia acerca de la memoria de esta

generación de mujeres nacidas en los años cuarenta y su representación en la(s) Historia(s) tanto escritas como audiovisuales. El documental está realizado en lengua vasca, en el dialecto del pueblo de Bermeo, de la costa vizcaína, con el objetivo de explicitar también que el punto de vista escogido por la investigadora-antropóloga-documentalista, es el de alguien que pertenece a la misma micro-comunidad de hablantes (tal y como es perceptible para los espectadores). Sólo se intercalan textos escritos -en lengua vasca- a modo de guía para la síntesis de cuatro ideas clave (fotogramas realizados en fondo negro y tipografía blanca).

## **2. Cuando la autoría es parte del documental**

La propia autora del documental, es también parte de la investigación objeto de estudio, y lo que interesa es la comparación del discurso de dos generaciones, de madres a hijas (desde el adentro). Se genera por lo tanto un dilema en tanto que no se oculta la cercanía afectiva y eso se refleja en la distancia establecida como entrevistadora, con la cámara. ¿Se puede asumir que el punto de vista es subjetivo de manera explícita y que la autora tiene legitimidad para investigar su propia comunidad antropológica y grabarla en vídeo, no desde el afuera sino desde el adentro? ¿Se puede aceptar que el documental gana en verdad? A este respecto es útil leer a Foucault cuando habla del autor y del discurso:

Sería tan falso buscar al autor del lado del escritor real como del lado de ese locutor ficticio; la función-autor se efectúa en la misma escisión –en esa partición y en esa distancia. (...)De hecho todos los discursos que están provistos de la función-autor implican esa pluralidad de ego. El ego que habla en el prefacio de un tratado de matemáticas (...) no es idéntico, ni en su posición ni en su funcionamiento, a aquel que habla en el curso de una demostración y que aparece bajo la forma de un “Concluyo” o “Supongo”: en un caso, el “yo” remite a un individuo sin equivalente que en un lugar y

tiempo determinados ha realizado cierto trabajo; en el segundo, el “yo” designa un plano y un momento de demostración que todo individuo puede ocupar, con tal de que haya aceptado el mismo sistema de símbolos, el mismo juego de axiomas, el mismo conjunto de demostraciones previas. Pero en el mismo tratado podríamos también localizar un tercer ego; el que habla para expresar el sentido del trabajo, los obstáculos encontrados, los resultados obtenidos, los problemas que todavía se plantean (Foucault, 2010:29)

Resucitamos los mismos problemas que en los años treinta el documentalista británico John Grierson planteara: problemas epistemológicos acerca de la posibilidad y los límites de la representación de la realidad. ¿Es posible reproducir la realidad a expensas de la subjetividad? ¿Es legítimo en el documental exponer una realidad –mostrar los hechos- y hacerlo con un tratamiento creativo? La noción de distancia y el punto de vista, que se plantean como discusión en esta ponencia, son susceptibles de ser analizados a través de varias huellas en este documental:

- a) por la lengua de comunicación utilizada entre las tres mujeres de la misma comunidad (dialectal)
- b) por la puesta en escena escogida, en un espacio doméstico, en el puerto, donde el encuadre abarca tanto a las dos mujeres entrevistadas como a la entrevistadora
- c) por el contenido de la entrevista, que incluye cuestiones íntimas sólo vinculables a determinados micro-espacios familiares
- d) por el sonido directo de la grabación, que recoge el audio de las tres mujeres, sin manipulación
- e) por el lenguaje no-verbal de las tres mujeres, que delata una relación de confianza que se hace explícita y no se oculta por parte de la antropóloga-documentalista, ya que es autora y parte del objeto de estudio.

Se introduce, por lo tanto, el dilema de la legitimidad de la autora para hacer esta entrevista documental, la cuestión de los límites del lenguaje, de la apertura del espacio enunciativo (la voz) y la quizás (necesaria) desaparición del sujeto-autora, como temas éticos.

En todo caso, las innovaciones tecnológicas nos permiten darnos una visión de la realidad más próxima a los escenarios reales y si la propia autora del documental refrendara (o no) el discurso de la generación observada antropológicamente, resulta útil a la propia discusión del discurso que es objeto de estudio.

### 3. El contenido del documental

Las decisiones referentes a construir un barco, comprar una casa o invertir dinero en la formación de las hijas, fueron y son significativamente importantes para estas mujeres, así que se las podría definir como palancas de cambio dentro de una sociedad tradicional, en proceso de modernización. De manera que esta investigación se apoya en varias fuentes orales, aunque fundamentalmente en la entrevista cualitativa a dos mujeres de la misma generación, Mari Lekanda y Carmen Uriagereka, nacidas en 1943, en una familia de pescadores, la primera, y en una familia dedicada a la manipulación de la anchoa en salazón, la segunda.

En la economía de la pesca, (como en otro sectores) hubo -y todavía hay-, una división sexual del trabajo, ya que las mujeres se encargan de las amplias y diversas responsabilidades domésticas relacionadas con el cuidado de las personas (tareas fundamentales para la unidad familiar, tanto desde el punto de vista económico, como del emocional). Ya quedan pocas de aquellas *neskatilas*<sup>1</sup> que empujaban los carros de cajas de pescado para la venta en la

---

<sup>1</sup> Se denomina *neskatilas* (se puede traducir como “muchachas”) a las mujeres encargadas del suministro de víveres para los barcos de hombres en campaña de pesca. Generalmente son las esposas o hijas de los socios armadores del barco, o en todo caso, mujeres del entorno más cercano, y reciben una parte porcentual del reparto de las ganancias o *partija*, una vez realizadas las cuentas de los gastos y los ingresos de la campaña.

lonja del puerto de Bermeo y se ocupaban de la logística para el barco, aunque continúa habiendo mujeres asalariadas trabajando en las fábricas de conserva.

Los hombres tienen un mayor grado de participación en actividades extra-domésticas (aventurarse en mares desconocidos, construir barcos nuevos o cambiar de compañía pesquera y de tripulación), actividades que socialmente son mucho más valoradas que las actividades de las mujeres. Respecto a la organización social en Bermeo, hay que observar la diferente utilización del tiempo y del espacio por parte de las mujeres y por parte de los hombres, ya que de otro modo no cabe entender el salto económico y cultural que se ha producido en los últimos cuarenta y cinco años en la comunidad pesquera bermeana. Este período, de casi medio siglo, coincide con un período de especialización de la flota que utiliza artes tradicionales (pesca de bajura), y a su vez el desarrollo de técnicas industriales de pesca del atún en mares lejanos a la costa vasca (pesca de altura), en los Océanos Atlántico, Índico y Pacífico y el desarrollo de las tecnologías de la información y la comunicación. Coincide, además, con la creación de compañías armadoras como entidades jurídicas con sede fiscal tanto en Bermeo<sup>2</sup>, como fuera de esta localidad pesquera y la construcción de atuneros congeladores, donde con el objetivo de rentabilizar las campañas de pesca, las empresas armadoras organizan el trabajo de los pescadores, destinándolos cuatro meses fuera de casa, lo que ha desarrollado un tipo de familias denominadas “matri-focales”, o focalizadas en la madre, tal y como identificó la investigadora Charlotte Crawford:

The practice of leaving the boarding houses on a seasonal basis is reminiscent of a pattern described in Charlotte Crawford's "study of women in the Basque fishing village of Bermeo Bizkaia". In her study, Crawford suggested a nontraditional role for women in the fishing community. She maintained that the lengthy absences caused by Atlantic fishing expeditions along the coast of North Africa had distanced the men from their traditional roles within their families. According to Crawford, these factors explain why Bermeo Basque

---

<sup>2</sup> Algunas compañías de atuneros congeladores vinculadas a capital bermeano son: Echebaster <http://www.echebaster.com>, Albacora <<http://www.albacora.es>>, Pevasa <<http://www.pevasa.es>>

families are more “matri-focal” than those in neighboring Spain and France. As in the Bermeo case, Basque hoteleras ran the boarding houses without their men, making financial and familial decisions on their own. The result seems to have been a higher degree of autonomy and personal authority than stereotypes of women in these settings usually evoke (Echevarria, 1999:244).

Tras introducirse en los años setenta, en una familia pescadora de Bermeo (Crawford Bamber, 1977) y escribir una tesis doctoral, pudiera deducirse que el estilo de familia focalizada en la madre, donde se evoca el estereotipo de mujeres con un alto grado de autonomía y autoridad personal, pueden haber favorecido el empoderamiento de las mujeres de la siguiente generación y la evolución hacia una sociedad más moderna.

#### **4. La hipótesis del empoderamiento de las mujeres**

Para corroborar si esta hipótesis se cumple en la actualidad, en 2013, se decide hacer una entrevista cualitativa, recoger las historias de vida de dos mujeres de una generación a punto de desaparecer, que se enfrenta a las preguntas de la hija de una de ellas. Se opta por grabar esta entrevista en vídeo, y extraer una parte para convertirla en documental. La autora es hija de una de las entrevistadas y analiza el discurso de dos mujeres de Bermeo, de setenta años, casadas desde 1965 con dos hombres pescadores, amigos entre sí y cuya profesión discurrió en paralelo, uno especializándose en la pesca de bajura y otro especializándose en la pesca de altura, en buques atuneros congeladores. De Mari Lekanda y Carmen Uriagereka puede subrayarse que su fortaleza emocional y sus habilidades gestoras, fueron fundamentales para el progreso profesional de sus maridos *arrantzales* (pescadores) y la estabilidad y desarrollo económico de sus familias, lo que permite analizar los valores en los cuales se han sustentado para diseñar el futuro de la siguiente generación, la de sus hijas. En este sentido, el antropólogo Joseba Zulaika, destaca lo siguiente:

La pesca requiere que los padres se ausenten del hogar durante largos períodos de tiempo. Por lo tanto, en cierto sentido, las mujeres llevan una existencia independiente mientras ejercen como las principales figuras de autoridad dentro de la familia. Normalmente, las mujeres controlan la economía doméstica y establecen las prioridades de la unidad familiar. De hecho, en la sociedad vasca, una forma de caracterizar a una mujer dominante es decir que es de Bermeo. En contraste con la mujer del pescador, autoritaria y segura de sí misma, podemos yuxtaponer la figura del marido. Ausente durante parte del año y fuertemente vinculado, incluso cuando se encuentra en tierra, con sus compañeros pescadores, el marido prácticamente no pasa de tener un papel secundario en su propia casa, por no decir que es un extraño en ella. En mi libro *Terranova* (Zulaika, 1981) analizo las emociones culturalmente tipificadas de los pescadores, enmarcadas por tres entornos básicos en sus vidas: el hogar, el mar y el puerto extranjero. Puede decirse de los marineros, que desde el momento en que abandonan el hogar, emocionalmente están “volviendo” a él. El pescador desarrolla un mundo estrictamente dicotómico entre el mar y la tierra. Se formula en términos de oposiciones: el mar es un lugar de trabajo; la tierra es la vida que abandona y a la que debe volver (Zulaika, 2012:63)

En la flota de bajura, la temporada de trabajo intenso era -y es- entre febrero y octubre, y el hombre de la casa (*etxeko gizona*) suele estar fuera de casa hasta un máximo de unos diez días. En la flota de altura, por el contrario, es habitual, en Bermeo, que haya familias donde el padre (el hermano, el tío, el primo, el sobrino), pase largas campañas de meses fuera de casa, si trabaja en los atuneros congeladores<sup>3</sup>, que faenan en el Atlántico, en el Índico y en el

---

<sup>3</sup> La pesca de túnidos por parte de los atuneros congeladores, está regulada mediante acuerdos del Gobierno español y del Gobierno de la Unión Europea, a través de licencias de pesca en terceros países. Por dichas licencias, se ha de pagar un canon (no son gratuitas). Los buques más modernos y grandes tienen una capacidad de 2.300 toneladas de almacenamiento. El proceso de congelación en los barcos, admite 200 toneladas de atún diarias.

Pacífico. También es cierto, que a la vuelta, sus vacaciones pueden ser largas y no coinciden con el ritmo marcado para los escolares de la familia, ni el ritmo de los parientes o amigos *terrestres*. Es a la mujer de la casa a la que corresponde marcar el ritmo de los miembros de la familia. Ese ritmo u orden del tiempo, en la casa y en la economía familiar, puede desequilibrarse fácilmente y de ahí la importancia de la madre, como centro de la estructura familiar de la comunidad pesquera bermeana:

Javier, cuando iba, en bajura, a la pesca del atún, se iba con el barco diez días como mucho. Y claro no era así en vuestro caso, que hacía cuatro meses en la mar y veinte días en casa. O como ahora, cuatro meses en la mar y cuatro de vacaciones en casa (...) Y claro, no se puede dejar la casa al garete porque el hombre esté de vacaciones. Hay que tener unas reglas (Lekanda Ituarte & Gabantxo Uriagereka, 2013)

En Bermeo, las mujeres tuvieron (y tienen, –como en otras sociedades–), la responsabilidad de cuidar a la familia en el espacio doméstico, que es un tipo de trabajo no-remunerado. Muchas de ellas, además, accedieron a trabajo remunerado (o muchas veces, donado<sup>4</sup>), atendiendo tareas relacionadas con la logística del barco, o en tareas anexas elaborando salazón de anchoa en la lonja (el caso de Mari Lekanda), o como dependienta, en una tienda (el caso de Carmen Uriagereka).

Este estilo de vida genera una narrativa doméstica, que se ha vivido de manera íntima. Esa ausencia y presencia por temporadas del padre, está interiorizada en el ritmo de vida familiar. El período investigado, como se inicia en los años setenta, corresponde a las parejas con hijos e hijas nacidos en ese tiempo. Y ese colectivo de una generación de unidades familiares de madre y padre, que

---

<sup>4</sup> La socióloga de la Universidad del País Vasco, UPV/ EHU, Matxalen Legarreta, considera en su tesis doctoral, que el tiempo donado es un instrumento adecuado para analizar el trabajo doméstico y los cuidados: "(...) el tiempo donado es multidimensional, plural, no jerárquico encarnado, y pienso que es útil para derribar mitos y poner de manifiesto la complejidad de las dinámicas del ámbito doméstico-familiar. Y es que, aunque el mito proclame lo contrario, el trabajo doméstico y los cuidados no se realizan siempre por amor, no son idóneos para la mujer, y no tienen por qué ser dedicados a seres próximos" (Legarreta, 2013)

tuvieron hijos e hijas, tienen en la actualidad entre 65 y 75 años. Personas jubiladas, fuera del mercado laboral, que pertenecen a un colectivo cuyo discurso está a punto de extinguirse como sistema de vida. La madre aceptó estar sola en su responsabilidad familiar, ya tuviera un trabajo remunerado fuera de casa o no lo tuviera. Cuando el marido estuviera de pesca e incluso cuando estuviera de vacaciones en casa, la responsabilidad sería sólo suya. La gestión económica e incluso la capacidad de decisión sobre el patrimonio de la pareja, también recaería sobre ella ya que dispondría del poder notarial otorgado por el marido. Toda madre asumió que se convertía en el sostén emocional del marido y de los hijos e hijas.

### **5. Nuevos espacios y cambio social**

Del discurso que fluye en el documental, surge el debate, en tanto si las decisiones de estas dos madres, Mari Lekanda y Carmen Uriagereka, hacia su descendencia (hijas, en ambos casos), para que estudiaran, para que salieran del espacio doméstico y consiguieran una autonomía personal y económica, lograron crear, lo que llamaríamos nuevos espacios, con características de cambio social.

Desde el punto de vista de las estructuras, puede verse que estos espacios – proyectados desde ellas, para sus hijas-, surgen mediatizados por los modelos del grupo dominante que asumen difícil de cambiar (el modelo dominante es el del pueblo tradicional, donde las mujeres buscarían la opción de casarse con un hombre para fundar su propia familia, pero su autonomía personal y económica no sería lo prioritario). En Bermeo, aparecen muchos elementos asociados con cambios que ha ido experimentando la sociedad más urbana e industrializada, pero que afectan principalmente a la mujer y que pueden verse bajo el prisma del deseo de la mujer de salir de la burbuja doméstica, ver y relacionarse con más gente y ampliar su marco de referencia y de experiencia cotidiana desde el ámbito de lo doméstico en contraposición a lo público. De hecho, en paralelo a los *txokos* privados -para la socialización exclusivamente masculina-, que existen en Bermeo, gran parte de las mujeres de la generación

aquí estudiada, están asociadas en *Erroxape*, desde 1994, entidad que recibe subvención municipal y ocupa un local municipal, para actividades relacionadas con su ocio y su salud<sup>5</sup>.

Los dos modelos de familia *arrantzale* que se analizaron, vivieron en el rol de esposas en los espacios tradicionalmente asignados (el doméstico, el de acompañante y el de apoyo en la sombra). Debido a la ausencia de sus maridos, tuvieron un margen de mayor visibilidad en el espacio público y se podría decir que sus decisiones propiciaron la creación de un nuevo espacio de libertad. En ese espacio imaginario e imaginado–pensado para la generación siguiente de mujeres, como sus hijas-, está la incorporación a la enseñanza reglada especializada, bien sea profesional o universitaria, y la inserción paulatina al mercado laboral y a sus escalafones y responsabilidades. Para comprender este fenómeno, hay que integrar también a la parte masculina de estas familias, los maridos y padres, que han encontrado en la familia, el equilibrio emocional para seguir adelante ante la incertidumbre de la mar.

El mar se experimenta como una prisión en la que reina la privación emocional; la tierra es el lugar donde se satisfacen las necesidades emocionales. El mar es un lugar de incertidumbres; la tierra es certeza. En el mar todo depende la suerte; en tierra, la seguridad lo es todo, especialmente personificada por la propia familia (Zulaika, 2012:65)

En tanto que con el objetivo de su desarrollo profesional como pescadores (*arrantzales*), quienes los apoyaron, sus esposas (y sus hijas), lo hicieron a través de un acuerdo tácito, de un vínculo no mercantil (entendido como cambio ni remunerado, ni inmediatamente correspondido), se generó un vínculo social muy importante.

---

<sup>5</sup> *Erroxape* organiza clases, cursillos, charlas, conferencias, voluntariado, excursiones, fiestas y cualquier actividad que sirva para consolidar la participación femenina en la vida cotidiana del municipio, cursillos de patchwork, costura, reciclaje de muebles, etc. [Consulta realizada el 15 de Marzo de 2013 en <http://www.direktorioa.net/ver.php?ie=1967> ].

Como diría el etnólogo Marcel Mauss, dicho vínculo no-mercantil, «obliga» a quien lo recibe, que por lo tanto sólo se puede liberar por medio de una «contradonación». Entendido así, el tiempo no se concibe como algo lineal, sino circular. Por ejemplo, en este caso de Bermeo, el marido recibe el tiempo de su esposa, al igual que una persona puede recibir siendo niño/a, dar posteriormente en la edad adulta a sus padres e hijos/as, y, según avanza en edad, tener la esperanza de recibir algo de sus hijos/as, (aunque actualmente eso no está tan claro). Siguiendo a Mauss, respecto a la forma y función del intercambio en las sociedades arcaicas (el don), el tiempo donado es algo que existe en sí y tiene sus normas. Precisamente, el vacío y la preocupación surgen cuando no se cumplen las normas. Que no es el caso, porque la norma no escrita en las familias de estas mujeres, hace implícita la circulación de una «contradonación» por parte de los hombres de la casa (*etxeko gizona*).

Para Marcel Mauss, el donar, el regalar, es esencial en la sociedad humana y las tres obligaciones, la de dar, la de recibir y la de devolver (Mauss, 2009:73), cierran este círculo de la transformación social y económica de Bermeo, que propiciaron mujeres como Mari Lekanda y Carmen Uriagereka, en acuerdo implícito con sus maridos. La entrevista se convierte en un documental de carácter etnográfico y antropológico, donde se reflexiona entre tres mujeres, sobre los valores humanos de la reciprocidad, el intercambio y la generosidad entre-generaciones, en una comunidad pesquera. Algo que queda “documentado” audiovisualmente, y sin ánimo de disminuir las huellas de la propia representación de la entrevistadora y sus entrevistadas. Concluyendo, lo más importante es la historia (nunca antes contada) de las personas que protagonizan el documental, más que forma o la representación de hechos, acontecimientos o procesos. Ello no es óbice para integrar el proceso previo de pensar el documental, dentro del discurso del propio documental, de forma que el espectador o la espectadora tenga una sensación más real de lo que está viendo.

6. **Referencias bibliográficas**

- Crawford Bamber, C. J. (1977). "The Position of Women in a Basque Fishing Community". In W. A. Douglass, R. W. Etulain & W. H. Jacobsen (Eds.), *Anglo-American Contributions to Basque Studies: Essays in Honor of Jon Bilbao* (pp. 145-152). Reno, USA: Desert Research Institute.
- Douglass, W. A. (1999). *Basque cultural studies* Basque Studies Program/322. Reno (USA): University of Nevada.
- Echevarria, J. (1999). The Basque *Hotelera*: Implications for broader study . In W. A. Douglass, C. Urza, L. White & J. Zulaika (Eds.), *Basque cultural studies* (pp. 244). Reno (USA): University of Nevada.
- Foucault, M. (2010). ¿Qué es un autor? In M. Olivera de Mattoni, & E. Russo (Eds.), *¿Qué es un autor? [seguido de Apostillas a Qué es un autor? por Daniel Link]* (S. Mattoni Trans.). ([basada en la edición de Littoral, junio 1983, nº9] ed., pp. 5-58). Buenos Aires (Argentina): Ediciones literales & El cuenco de plata.
- Gabantxo-Uriagereka, M. (Directora). (2013) [ documental] *1965-2010 Arrantzale familien eboluzioa Bermeon. Andraren ikuspuntutik azterturiko bi kasu* .Bermeo: [proyecto de investigación *andratartean*].
- Greenwood, D. J., del Valle, T., & Pujadas, J. J. (1996). In Memoriam Julio Caro Baroja. Paper presentado en el *VII Congreso De Antropología Social. Homenaje En Recuerdo De Julio Caro Baroja (1914-1995)*, 16.
- Legarreta, M. (2013). *El tiempo donado como instrumento para analizar el trabajo doméstico y los cuidados*. Universidad del País Vasco, UPV/EHU[tesis inédita]
- Mauss, M. (2009). *Ensayo sobre el don. Forma y función del intercambio en las sociedades arcaicas*. [Essai sur le don. Forme et raison de l'échange dans les sociétés archaïques]. Buenos Aires: Katz Editores.
- Zulaika, J. (1981). *Terranova: the ethos and luck of deep-sea fishermen*. Philadelphia: Institute for the Study of Human Issues.

Zulaika, J. (2012). *Tradizioak (Euskal Kultura Saila, 10)* [Traditions] (M. Murua, Ó Gilella Trans.). (Mari Jose Olaziregi ed.). Donostia: Etxepare Euska Institutua/ Instituto Vasco Etxepare. Disponible en:  
<<http://www.etxepareinstitutua.net/argitalpenak/tradizioak.pdf>>

\* Este artículo es parte de un proyecto de investigación más amplio [*andratartean*] sobre la(s) memoria(s) de las mujeres y su representación audiovisual, en la comunidad a la que pertenezco.